

תנ"ך קורן הסיפור המצויד

TANAKH
DE KOREN
RÉCIT GRAPHIQUE

ESTHER • אסתר

JORDAN B. GORFINKEL

Concepteur & Auteur

Yael NATHAN

Dessinatrice

LÜBBA WINTZER

Traductrice



KOREN

Récit graphique Esther
Première Édition Hébreu/Français © 2024

Koren Publishers Jerusalem Ltd.
POB 2022, Jérusalem 91040, ISRAËL
POB 8531, New Milford, CT 06776, ÉTATS-UNIS

www.korenpub.com
www.korenpub.co.il
www.korenpub.eu

Police Koren Tanakh © 1962, 2023 Koren Publishers Jerusalem Ltd.

Des recherches et des dépenses considérables ont permis la création de cet ouvrage. Toute reproduction non autorisée peut être considérée comme *guénévat da'at* et violation des droits d'auteur. Aucune partie de cette publication (contenu ou conception, y compris l'utilisation de la police Koren) ne peut être reproduite, stockée dans un système de récupération et de recherche de l'information ni transmise sous quelque forme et par quelque moyen que ce soit, électronique, mécanique, photographique ou autre, sans l'accord préalable de l'éditeur, sauf pour de courtes citations intégrées dans des articles critiques ou des revues.

Livre relié, ISBN 978-965-7767-81-8

Imprimé en TURQUIE
EGNO1

ברכות המגילה

LECTURE DE LA MÉGUILA

*Avant la lecture de la Méguila d'Esther, l'assemblée se lève
et le Lecteur prononce les trois bénédictions suivantes:*

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִקְרָא מְגִלָּה.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
שֶׁעָשָׂה נִסִּים לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
שֶׁחֵחַיָנוּ וְקִיְמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה.

Béni sois-Tu, ÉTERNEL, notre Dieu, Roi de l'Univers,
qui nous a sanctifiés par Ses commandements et
nous a prescrit la lecture de la Méguila.

Béni sois-Tu, ÉTERNEL, notre Dieu, Roi de l'Univers,
qui a opéré des miracles pour nos ancêtres
en leur temps, en ces temps-là.

Béni sois-Tu, ÉTERNEL, notre Dieu, Roi de l'Univers,
qui nous a donné la vie, nous a soutenus et
nous a permis d'atteindre ce moment.



CHAPITRE 1





ויהי

בימי

אחשורוש

פרק
א

פרק
ב

פרק
ג

פרק
ד

פרק
ה

פרק
ו

פרק
ז

פרק
ח

פרק
ט

פרק
י

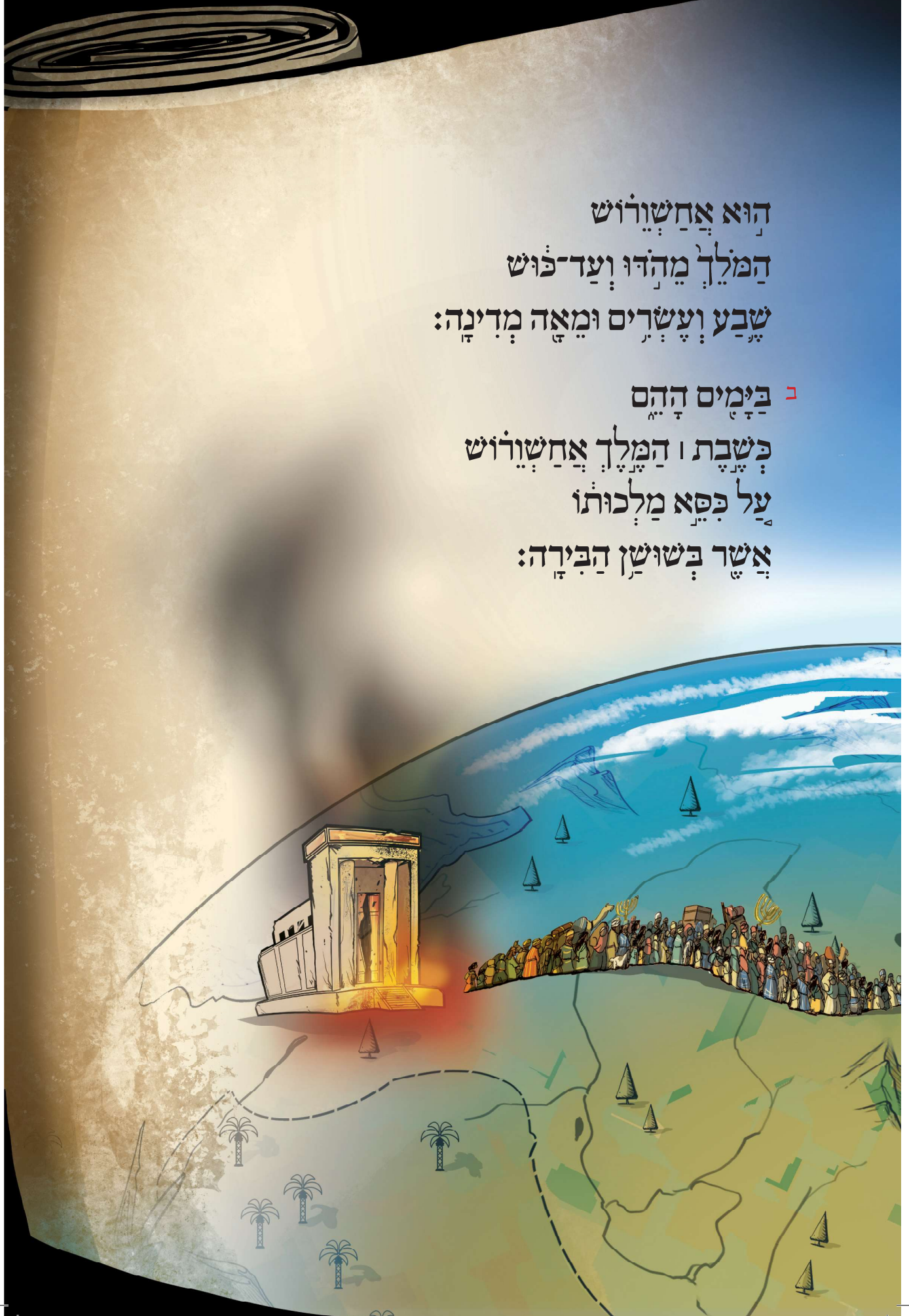
Assuérus, qui régnait sur 127 provinces, de l'Inde à l'Éthiopie.

En ce temps-là, le roi Assuérus était assis sur son trône royal à Suse, l'une des capitales impériales.



הוא אַחֲשׁוּרוֹשׁ
הַמֶּלֶךְ מֵהַדּוֹ וְעַד־כּוֹשׁ
שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה:

בַּיָּמִים הָהֵם ^ב
כְּשֶׁבַת הַמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרוֹשׁ
עַל כֶּסֶּא מַלְכוּתוֹ
אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה:



בְּשַׁנַּת שְׁלוֹשׁ לְמַלְכוֹ
עָשָׂה מִשְׁתֵּה לְכָל־שָׂרָיו וְעַבְדָּיו
חֵיל וּפָרֶס וּמְדֵי
הַפְּרָתִים וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת לִפְנֵיו:

בְּהִרְאֹתוֹ אֶת־עֶשֶׂר כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ
וְאֶת־יְקָר תַּפְאֶרֶת גְּדוֹלָתוֹ
יָמִים רַבִּים שְׂמוֹנִים וּמֵאֵת יוֹם:

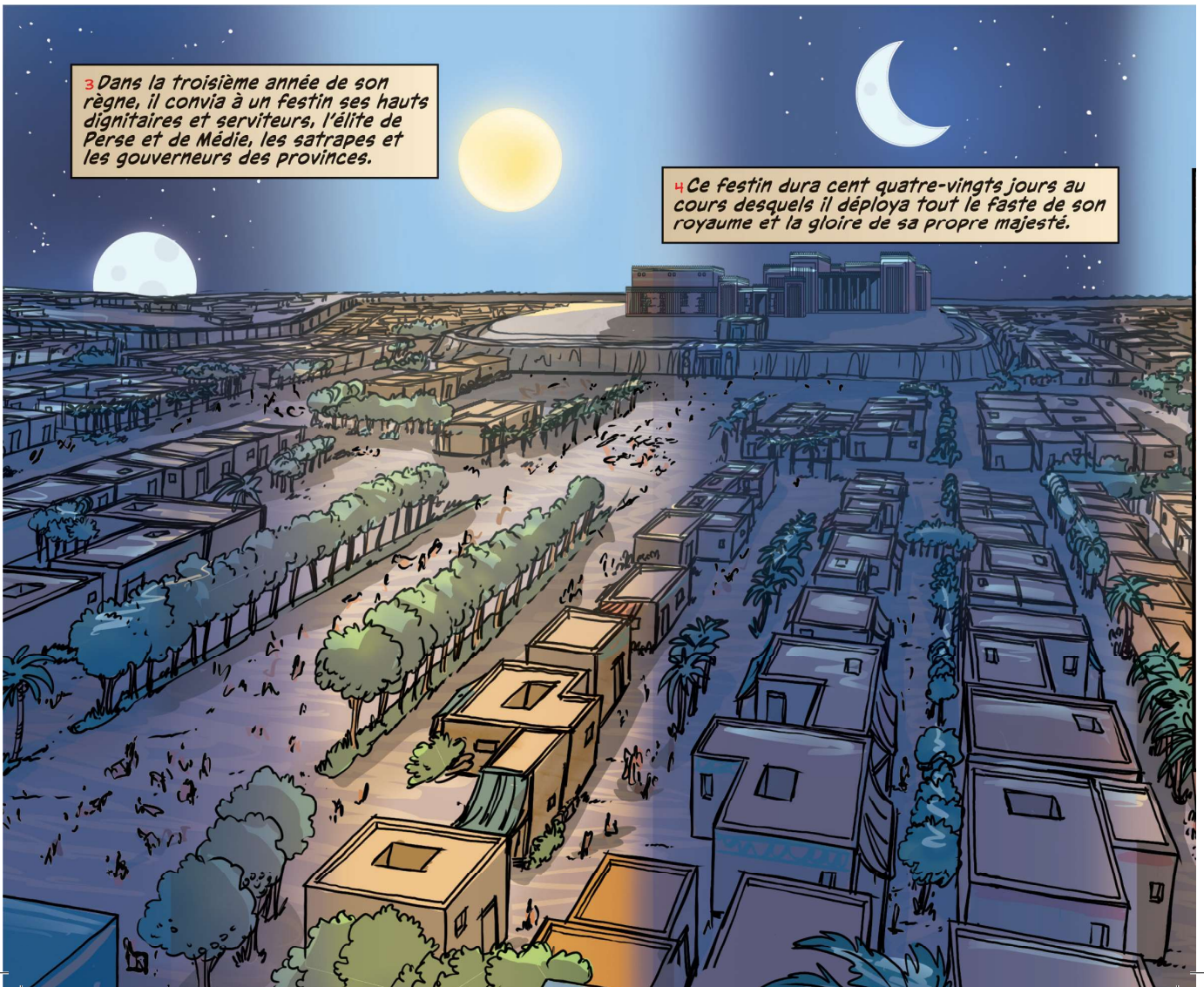
5 Ensuite, le roi organisa un festin pour tous les citoyens de la ville impériale de Suse. Tous, du plus important au plus humble, furent conviés dans la cour du jardin du palais royal.



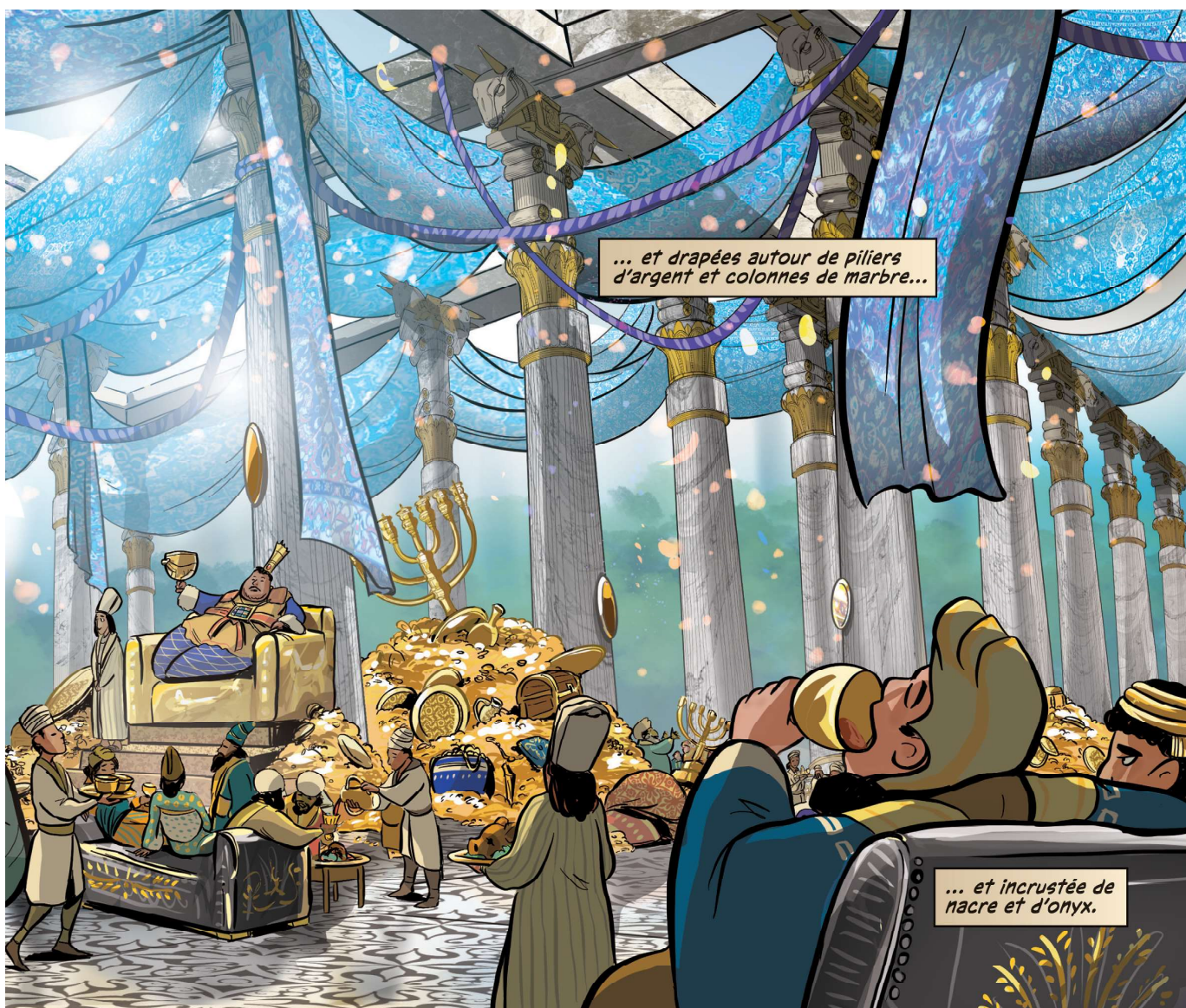
הַ וּבַמְלוֹאֹתַי הַיָּמִים הָאֵלֶּה
עָשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל-הָעַם
הַנְּמַצְאִים בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה
לְמַגְדוֹל וְעַד-קָטָן
מִשְׁתָּה שִׁבְעַת יָמִים
בְּחֵצֵר גִּנַּת בֵּיתֵן הַמֶּלֶךְ:

3 Dans la troisième année de son règne, il convia à un festin ses hauts dignitaires et serviteurs, l'élite de Perse et de Médie, les satrapes et les gouverneurs des provinces.

4 Ce festin dura cent quatre-vingts jours au cours desquels il déploya tout le faste de son royaume et la gloire de sa propre majesté.



חֹדֶר וּפְרָפֶס וּתְזֻלָּת אָחוּז בְּחִבְלֵי-בֹוץ וְאַרְגָּמָן
עַל-גְּלִילֵי כֶסֶף וְעַמּוּדֵי שֵׁשׁ



מטות | זהב וכסף
על רצפת בהטושש ודר וסחרת:

